

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԵՁ. - ԾՔ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

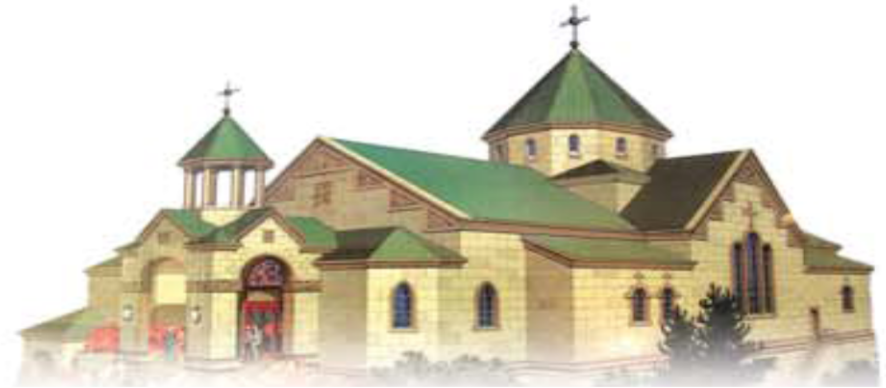
- Weddings
 - Baptism
 - Birthdays
 - Anniversaries
 - Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
 - Կնունքներ
 - Տարեդարձներ
 - Հոգեճաշեր
 - Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, September 12, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան

Հոգեւոր Հովի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Galatians (Գաղ.) 6:14-18

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Բայց ես ամէ՛նելին պիտի չ՛պարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով, անով աշխարհը խաչուած է ինձի համար, ես ալ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփաստութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփաստութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ որ այս կանոնին համաձայն կրն՞թանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վէրքին սպիները: Եղբայրնե՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 3:13-21

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն իջաւ, մարդու որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու Որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաիտենական կեանքը ընդունի, քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաիտենական կեանքը, որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չդրկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին:

No one has ascended into heaven except He who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life.

For God So Loved the World, that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through Him. Whoever believes in Him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.



Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian, the Choir Director



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin



Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

UPCOMING EVENTS

- Family First Friday, Bingo Night and Tavloo Tournament
Friday, September 10, 2021
- Soup Sale, Sunday, October 10, 2021 to be prepared by ACYO
- One-day Bus Trip to Palm Springs, TBD
- Christmas Eve Candlelight Service and dinner
Friday, December 24, 2021
- Soujoukh and Egg Breakfast during Rose Parade
Saturday, January 1, 2022



OPPORTUNITY FOR SPONSORSHIP



If you are interested in sponsoring either or both of these table games for our youth, kindly approach Deacon Vahe or one of the parish council members.

\$409 for the purchase, delivery and assembly of a new Table-Tennis (ping-pong) table for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.

\$438 for the purchase, delivery and assembly of a new Air-Hockey table game for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lessen anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write “My Prayer for Lebanese Armenians” on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate
Western Diocese of the Armenian Church

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ՉԱԲԱԿԱՑ ԲԱՆԱՆՔ ՄԵՐ ՄԻՐՏԸ, ՉՕՐԱԿՑԻՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւոր՝ ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ'արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանահայութեան: Լիբանահայութիւնը կ'ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ'ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանահայութիւնը գրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխաբէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ծխական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանահայութեանը:

Ձեր սրտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցեագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians**.

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան: Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

**Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!**

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

Annual Tuition
\$495

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

626.449.1523
stgregorysaturdayschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



The Feast of the Exaltation of the Holy Cross - Տօնը Խաչի

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is the last of the five major feasts of the Armenian Church calendar. It is the most important feast among the feasts dedicated to the Holy Cross, as it is dedicated to the history of the return of the Holy Cross from imprisonment, its elevation and glorification. In the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated on that Sunday between September 11-17. This year, that date is September 12, and the Monday following the Feast is a Memorial Day.

In 610 A. D, the Persian King Khosrov with a large army attacked the Byzantine Empire. Enthusiastic about the initial victory, in 614 A. D. the Persian army entered Jerusalem. Many people were killed and many were imprisoned. Pontiff Zakaria, the Patriarch of Jerusalem, was also imprisoned. However, the Persians were not satisfied and entered the Church of Holy Sepulcher and took the Holy Cross, which was kept in Church. The Holy Cross had been found and installed in the Church for the Christians to worship by Heghineh, the mother of King Costantine, in the beginning of the 4th century.

In 628 A. D., the Byzantine army led by the King Herakles fought against the Persians to return the Holy Cross. The Armenian army regiment, led by Mzhez Gnounie, supported the Persian army. With the Lord's help, the Byzantine army won the battle. The Holy Cross was solemnly brought to the Armenian town Karin, from where it was carried to Constantinople, and then - to Jerusalem. On the way, the Holy Cross was raised for the people to see and worship.

For Christians, the Cross is God's power and strength and pride of all prides, on which Christ's innocent blood was shed. By means of the Cross, Jesus proved His love towards mankind and the Cross became for us the symbol of hope, love and salvation.

Խաչ վերացման տօնը, զոր Եկեղեցիները կը տօնեն Սեպտ. 11-17, Եկեղեցական գլխաւոր տօներէն մին է: Խաչի վերացման տօնը պատմական խորքի մը վրայ բանուած գաղափարի մը պանծացումն է ինքնին: Եկեղեցական տարերգութեանց մէջ պատմական աւանդութեան մը համեմատ, Խաչը երեք առիթներով հանդիսաւորապէս բարձրացուցուած է ի տես հաւատացելոց փառաւորութիւլ անոնցմէ:

Քրիստոսի խաչին նմանութիւնը ժողովուրդին ցուցադրած աստեղ երգուած է առաջին անգամ "Խաչի քո Քրիստոս, երկիրպագանեմք..." սրտառուջ տաղը: Խաչի գաղափարը եւ խորհուրդը առաջին իսկ օրէն որքան մեծարելի էր դարձած քրիստոնէական զգացման: Խաչի հանդիսաւոր բարձրացման եւ հրապարակային փառաւորութեան պատեհութիւն ընծայեց անոր գիտը, Կոստանդինոս կայսեր մօր Հելիենի ձեռամբ 326ին: